

Mic

Chapter 4

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
הַהָרִים בְּרֹאשׁ נֶכּוֹן יְהוָה בֵּית-תָּר יִהְיֶה הַיָּמִים בְּאַחֲרִית וְיִהְיֶה
montagne tête établi l'Éternel Beth montagne il-sera les-jours avenir et-il-sera
[H2022](#) [H3068](#) [H2022](#) [H1961](#) [H3117](#) [H0319](#) [H1961](#)
וְנִשָּׂא הוּא מִגְבָּעוֹת וְנִהְרֹו עָלָיו עַמִּים
et-il-a-porté il colline et-affluer sur-lui peuples
[H1389](#) [H1931](#) [H5375](#)

Et il arrivera, à la fin des jours, que la montagne de la maison de l'Éternel sera établie sur le sommet des montagnes, et sera élevée au-dessus des collines ; et les peuples y afflueront ;

2
וְהָלְכוּ גוֹיִם רַבִּים וְאָמְרוּ וָלֵכוּ וְנִעְלָה אֶל-הָר-יְהוָה
et-le-allez! nation nombreux et-ils-ont-dit allez! et-monter vers montagne l'Éternel
[H1980](#) [H0559](#) [H3212](#) [H5927](#) [H0413](#) [H2022](#) [H3068](#)
וְאֶל-בֵּית אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וְיֹורְנוּ מִדְּרָכָיו וְנִלְכָּה בְּאַרְחֵתָיו כִּי מִצִּיּוֹן
et-vers Beth Dieu-de Jacob et-enseigner chemin et-aller sentier car de-Sion
[H0413](#) [H0430](#) [H3290](#) [H1870](#) [H3212](#) [H0734](#) [H6726](#)
תֵּצֵא תוֹרָה וְדִבֶּר-יְהוָה מִירוּשָׁלַם
elle-sortira loi et-il-a-parlé l'Éternel de-Jérusalem
[H3318](#) [H8451](#) [H1697](#) [H3068](#) [H3389](#)

et beaucoup de nations iront, et diront : Venez, et montons à la montagne de l'Éternel, et à la maison du Dieu de Jacob, et il nous instruira de ses voies, et nous marcherons dans ses sentiers. Car de Sion sortira la loi, et de Jérusalem, la parole de l'Éternel.

3
וְשָׁפַט בֵּין עַמִּים וְהוֹכִיחַ לְגוֹיִם עֲצָמִים עַד-רָחוֹק
et-il-a-jugé entre peuples nombreux et-reprendre nation puissant jusqu'à loin
[H8199](#) [H0996](#) [H3198](#) [H6099](#) [H5704](#) [H7350](#)
וְכַתְּתוּ חֶרְבֵיחֵימָם לְאֵתִים וְחִנִּיתֵיהֶם לְמִזְמֹרוֹת לֹא-יִשָּׂאוּ נָוִי אֶל-נָוִי
et-battre épée bêche et-leurs-lances serpette ne...pas porter nation vers nation
[H3807](#) [H2719](#) [H0855](#) [H2595](#) [H4211](#) [H3808](#) [H5375](#) [H0413](#)
חֶרֶב וְלֹא-יִלְמְדוּן עוֹד מִלְחָמָה
épée et-ne...pas enseigner encore guerre
[H2719](#) [H3808](#) [H3925](#) [H5750](#) [H4421](#)

Et il jugera au milieu de beaucoup de peuples, et prononcera le droit à de fortes nations jusqu'au loin ; et de leurs épées ils forgeront des socs, et de leurs lances, des serpes : une nation ne lèvera pas l'épée contre une [autre] nation, et on n'apprendra plus la guerre.

4
וַיֵּשְׁבוּ אִישׁ תַּחַת גִּפְנוֹ וְתַחַת תְּאֵנָתוֹ וְיֵאֵין מִחֲרִיד כִּי-
et-ils-ont-habité sous homme sa-vigne et-sous figuier et-il-n'y-a-pas car
[H3427](#) [H0376](#) [H8478](#) [H1612](#) [H8478](#) [H8384](#) [H0369](#) [H2729](#)
פִּי יְהוָה צְבָאוֹת דִּבֶּר
bouche l'Éternel des-armées il-a-parlé
[H6310](#) [H3068](#) [H1696](#)

Et ils s'assieront chacun sous sa vigne et sous son figuier, et il n'y aura personne qui les effraie : car la bouche de l'Éternel des armées a parlé.

בְּשֵׁם־	יֵלֵךְ	וְאִנְחֵנוּ	אֱלֹהֵיוּ	בְּשֵׁם־	אִישׁ	יֵלְכוּ	הַעַמִּים	כָּל־	כִּי	5
au-nom-de	aller	et-nous	Dieu	au-nom-de	homme	aller	les-peuples	tout	car	
H8034	H3212	H0587	H0430	H8034	H0376	H3212		H3605		
				פ	וְעַד:	לְעוֹלָם	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה		
				(*)	et-jusqu'à	éternité	notre-Dieu	l'Éternel		
					H5703	H5769	H0430	H3068		

Car tous les peuples marcheront, chacun au nom de son dieu ; et nous, nous marcherons au nom de l'Éternel, notre Dieu, à toujours et à perpétuité.

וְאִשֶּׁר	אֶקְבְּצָהּ	וְהִנַּחְתָּהּ	הַצִּלְעָה	אֶסְפָּהּ	יְהוָה	נֹאֵם־	הָהוּא	כִּיּוֹם	6
et-qui	rassembler	et-chasser	[הַצִּלְעָה]	rassembler	l'Éternel	oracle-de	le-il	au-jour	
	H6908	H5080	H6760	H0622	H3068	H5002	H1931	H3117	
								הַרְעָתִי:	
								faire-le-mal	

En ce jour-là, dit l'Éternel, je rassemblerai celle qui boitait, et je recueillerai celle qui était chassée et celle sur laquelle j'avais fait venir du mal.

יְהוָה	וּמִלֵּךְ	עָצוֹם	לְנוֹי	וְהִנַּחְתָּהּ	לְשֹׂאֲרֵית	הַצִּלְעָה	אֶת־	וְשִׁמַּתִּי	7
l'Éternel	et-de-va!	puissant	nation	et-ôter	reste	[הַצִּלְעָה]	toi	et-j'ai-placé	
H3068		H6099		H1972	H7611	H6760	H0853		
		פ	וְעַד:	מֵעַתָּה	צִיּוֹן	בְּתֵר	עָלֵיהֶם		
		(*)	éternité	et-jusqu'à	de-maintenant	Sion	montagne	sur-eux	
			H5769	H5704	H6258	H6726	H2022		

Et je ferai de celle qui boitait, un reste, et de celle qui avait été repoussée au loin, une nation forte ; et l'Éternel régnera sur eux, en la montagne de Sion, dès lors et à toujours.

הַמְּשָׁלָה	וּבָאָהּ	תָּאֲתָהּ	עַד־יָךְ	צִיּוֹן	בִּת־	עֶפְלָה	מִגְדַּל־עֵדֶר	וְאַתָּה	8
domination	et-elle-est-venue	venir	jusqu'à	Sion	fille	tumeur	tour	et-tu	
H4475	H0935	H0857	H5704	H6726	H1323		H4026		
						יְרוּשָׁלַם:	לְבַת־	מַמְלָכָת	
						Jérusalem	fille	royaume	
						H3389	H1323	H4467	
								הָרִאשׁוֹנָה	
								premier	
								H7223	

Et toi, tour du troupeau, colline élevée de la fille de Sion, à toi arrivera et viendra la domination première, – le royaume, à la fille de Jérusalem.

יֹעֲצָדִי	אִם־	כִּן־	אֵין־	הַמֶּלֶךְ	רָע	תָּרִיעִי	לָמָּה	עַתָּה	9
conseiller	si	en-toi	il-n'y-a-pas	le-roi	mauvais	pousser-un-cri	pourquoi?	maintenant	
H3289			H0369	H4428	H7452	H7321	H4100	H6258	
						כִּיּוֹלְדָה:	חֵיל	כִּי־	
						enfanter	mur	car	
						H3205	H2388	אָבָר	
								périr	
								H0006	

Maintenant, pourquoi pousses-tu des cris ? N'y a-t-il point de roi au milieu de toi ? Ton conseiller a-t-il péri ? car l'angoisse t'a saisie, comme une femme qui enfante.

וְשָׁכְנָתָּ	מִקְרִיָּה	תֵּצְאִי	עַתָּה	כִּי־	כַּיּוֹלְדָּה	צִיּוֹן	בַּת־	וְגָחִי	חֻלִּי	10
et-demeurer	cité	sortir	maintenant	car	enfanter	Sion	filles	et-jaillir	trembler	
H7931	H7151	H3318	H6258		H3205	H6726	H1323	H1518		
יְהוָה	וְגָלָהּ	שָׁם	תִּנְצְלִי	שָׁם	בָּבֶל	עַד־	וּבָאת	בְּשָׂדֶה		
l'éternel	racheter	il-a-placé	délivrer	il-a-placé	Babylone	jusqu'à	et-dans-toi	champ		
H3068		H8033	H5337	H8033	H0894	H5704	H0935			
							אִי־בִיֶּדֶי:	מִכָּרָה		
							ennemi	paume		
							H0341	H3709		

Sois dans l'angoisse et g mis, fille de Sion, comme une femme qui enfante ; car maintenant tu sortiras de la ville, et tu habiteras aux champs, et tu viendras jusqu'  Babylone ; là, tu seras d livr e ; là, l'éternel te rachètera de la main de tes ennemis.

בְּצִיּוֹן	וְתִחַז	תִּחְנֹף	הָאֻמִּים	רַבִּים	גּוֹיִם	עָלֶיךָ	נֶאֱסָפוּ	וְעַתָּה	11
en-Sion	et-voir	profaner	dire	nombreux	nation	sur-toi	rassembler	et-maintenant	
H6726	H2372	H2610	H0559				H0622	H6258	
								עֵינֵינוּ:	
								oeil	

Et maintenant sont rassembl es contre toi beaucoup de nations qui disent : Qu'elle soit profan e, que notre  eil voie Sion !

עֲצָתוֹ	הִבֵּינוּ	וְלֹא־	יְהוָה	מַחְשְׁבוֹת	יָדְעוּ	לֹא־	וְהֵמָּה	12
son-conseil	comprendre	et-ne...pas	l'Éternel	dessein	ils-ont-connu	ne...pas	et-le-quoi?	
H6098	H0995	H3808	H3068	H4284	H3045	H3808	H1992	
				גֵּרְנָה:	כְּעֵמִיר	קִבְּצָם	כִּי	
				l'aire	comme-une-gerbe	rassembler	car	
				H1637	H5995	H6908		

Mais elles ne connaissent pas les pens es de l'éternel et ne comprennent pas son conseil ; car il les a amass es comme la gerbe sur l'aire.

אֲשִׁים	וּפְרִסְתִּיךָ	בְּרֹזֶל	אֲשִׁים	קַרְנֶךָ	כִּי־	צִיּוֹן	בַּת־	וְדוֹשִׁי	קוּמִי	13
je-placerai	et-tes-sabots	fer	je-placerai	corne	car	Sion	filles	et-battre	se-lever	
	H6541	H1270				H6726	H1323	H1758		
לֵאדֹן	וְחִילָם	בְּצַעַם	לִיהוָה	וְהִתְרַמְתִּי	רַבִּים	עַמִּים	וְהִדְקֹת	נְחוֹשֶׁה		
seigneur	et-arm�e	gain	pour-l'éternel	et-dévouer	nombreux	peuples	et-broyer	bronze		
H0113	H2428	H1215	H3068				H1854	H5154		
							הָאָרֶץ:	כָּל־		
							le-pays	tout		
							H0776	H3605		

Lève-toi et foule, fille de Sion, car je ferai ta corne de fer, et je ferai tes sabots d'airain, et tu broieras beaucoup de peuples ; et je consacrerai leur butin   l'éternel, et leurs biens au Seigneur de toute la terre.